

Chitabu cha HOSEA Tanga mbere

Nabii Hosea watabiri kwenye utawala wa vurini wa Iziraeli, bada ya nabii Amosi, wakati wa misukosuko na kugbwa kpwa mudzi mkpwulu uihwao Samariya mwaka wa magana sabaa mirongo miiri na mmwenga kabila ya Jesu kuvyalwa. Iye wasononeswa ni nyo atu a Iziraeli na Juda kpwa arivyokala anaabudu vizuka badala ya kukala aaminifu kpwa Mlungu. Hosea walenganisha hiku kukosa kpwao uaminifu na halize bada ya kulóla malaya. Dza vira Gomeri arivyoenderera na umalaya, ndivyo atu a Mlungu arivyoenderera kuabudu vizuka. Kpwa sababu ihi, atu a Iziraeli kala ni aamulwe. Ela pho mwisho mendzwa ya Mlungu isiyosika kpwa atue indauya, naye andauyiza uhusiano nao. Mendzwa ihi inaelezwa ni maneno higa: “Nkale ndaweza kukurichani mwi atu a Efuraimu? Ndawezadze kukulavyani mwi atu a Iziraeli? Vino nindaweza kukuhenda dza mudzi wa Adima? Ndawezadze kukuhenda dza mudzi wa Seboimu. Nkagalukpwa ni moyo, nkedzerwa ni mbazi.” (11:8)

Maelezo muhimu kpwa chifupi

Hosea, mchewe na anae 1:1—3:5

Ujumbe chinyume cha Iziraeli 4:1—13:16

Mlungu analaga kuswamehe Aiziraeli ndiphotubu 14:1-9

¹ Hosea mwana wa Beeri waphaha ujumbe kula kpwa Mwenyezi Mlungu wakati wa utawala wa Uziya, Jothamu, Ahazi na Hezekiya hiko tsi ya Juda; nao kala ni wakati wa utawala wa Jeroboamu mwana wa Joashi afalume a Iziraeli.

Mkwaza Hosea na anae

² Mwenyezi Mlungu ariphoandza kugomba kutsupira Hosea wamuamba, “Phiya ukalóle mchetu amendzaye kuzinga, na uvyale ana kpwa kuzinga mana nyo atu a tsi ihi anazinga zaidi kpwa kuniricha mimi Mwenyezi Mlungu.” ³ Kpwa hivyo Hosea wamlóla Gomeri mwana wa Dibulaimu. Gomeri wagbwira mimba na achivyala mwana mlume.

⁴ Mwenyezi Mlungu achimuamba Hosea, “Iye mwana dzinare undamuiha Jeziriili, mana si kure na kutiya adabu chivyazi cha Jehu kpwa vira arivyoolaga atu anji hiko Jeziriili. Mimi ndaumarigiza tse nyo ufalume wa Iziraeli.

⁵ Siku iyo ndaangamiza silaha za viha za Iziraeli ko Dete ra Jeziriili.”

⁶ Gomeri achigbwira mimba tsona na achidzivugula mwana mchetu. Ndipho Mwenyezi Mlungu achigomba na Hosea achimuamba, “Hiyu dzinare muihe Loruhama,* mana sindaaonera tsona mbazi atu a Iziraeli, wala kuaswamehe. ⁷ Ela nindaonera mbazi atu a Juda, nami

1:1 1:1 2 Afalume 15:1-7; 15:32-38; 16:1-20; 18:1—20:21; 14:23-29; 2 Nyakati 26:1-23; 27:1-8; 28:1-27; 29:1—32:33

1:4 1:4 2 Afalume 10:11 * **1:6** 1:6 Loruhama manaye ni sindamuonera mbazi.

nindaativya bila ya viha. Sindahumira maha, panga, farasi, wala anajeshi akuhumira farasi, ela kpwa nguvu zangu mimi Mwenyezi Mlungu, Mlungu wao.

⁸ “Gomeri ariphomrikisa Loruhama, wagbwira mimba yanjina, achivyala mwana mlume wa phiri. ⁹ Phahi Mwenyezi Mlungu wagomba na Hosea achimuamba, ‘Hiyu muihe Loami,† kpwa mana mwimwi simwi atu angu, nami simi Mlungu wenu.’ ”

Iziraeli indaongerwa tsona

¹⁰ “Ela yo isabu ya ana a Iziraeli indakala dza ya mtsanga wa pwani ambao taphana awezaye kuupima wala kuutala. Na badala ya kuambwa, ‘Simwi atu angu,’ aho andakp-wedza aihwe, ‘Ana a Mlungu ariye moyo.’

¹¹ Atu a Juda na a Iziraeli andaungana at-sambule chilongozi mmwenga; nao andaen-jerezeka na kuongokerwa kahi ya tsi yao kpwa kukala yo siku ya Jezirili indakala siku kulu.”

2

¹ Namwi mundaiha ndugu zenu alume “atu a Mlungu,” na enenu achetu “arionerwa mbazi ni Mwenyezi Mlungu.”

Aiziraeli ni dza Gomeri, sio aaminifu

² Anangu, bishani na mayo yenu,
(mana iye siye mkpwazangu
nami simi mlumewe tsona).
Muambireni ariche kuzinga

† **1:9** 1:9 Loami manaye ni Mwimwi simwi atu angu. **1:10**
1:10 Arumi 9:26

- na umalayawe,
³ nisedze nikamvula nguwo
 akakala chitsaha dza arivyovyalwa.
 Chisha nimuhende akale dza jangbwa,
 dza tsi ya chitsapi,
 na nimuolage na chiru.
- ⁴ Hata nyo anae sindaaonera mbazi,
 kpwa kukala ni ana a kuzinga.
- ⁵ Kpwa mana nine yao wahenda umalaya,
 iye wagbwira mimba katika waibu.
 Mana iye wáamba, “Nindaalunga azembe
 angu,
 mana aho ndio aniphao chakurya na
 madzi,
 nyoya* za mang’ondzi na katani, mafuha
 na uchi wangu.”
- ⁶ Kpwa hivyo ndampigira lichigo ra miya mo
 mwakpwe njirani
 ndamdzengera ukuta ili asione njira.
- ⁷ Iye andaalunga azembee
 ela kandaaphaha
 andaaendza
 ela kandaaona.
 Ndipho andaamba,
 “Nindauya kpwa mlume wangu,
 mana hiko nakala vinono kuriko vi nirivyo
 sambu.”
- ⁸ Iye kamanyire kukala,
 mimi mwenye ndimi nriyemupha
 nyo mtsere, uchi na mafuha.
 Chisha kamanyire kukala yo feza na zahabu,

* **2:5** 2:5 Atu a Izraeli kala nkuhumira nyoya na katani kufuma nguwo.

ariyoihumira kumuabudu Baali,†
ndimi nriyemupha.

9 “Kpwa hivyo wakati wa mavuno,
sindamupha mtsere wangu wala uchi
wangu.

Chisha nindauyira nyoya zangu za mang’ondzi
na katani yangu,
ambazo kala nkamupha abwiningize chit-
sahache.

10 Nindamvula nguwo nimriche chitsaha
mbere za azembee
na takuna ndiyemuusa kula mwangu
mikononi.

11 Nindakomesa sikukuuze zosi.
Sikukuu za mwaka hadi mwaka, sikukuu
za kulumbwa kpwa mwezi,
sikukuu zosi za Siku za Kuoya,
na sikukuu zirizoikpwa.

12 Iyo mizabibuye na mitiniye,
ambayo mwenye waamba,
‘Thi ni maripho gangu
nrigoriphiwa ni azembe angu,’
ndaibananga.

Nindaihenda ikale tsaka,
na matundage gariwe ni nyama a tsakani.

13 Nindamtiya adabu
kpwa sababu siku hizo iye waniyala achi-
fukizira uvumba Mabaali,
achidzipamba pehe na mapambo ganjina,
na achilunga azembee,” Mwenyezi
Mlungu anaamba.

† **2:8** 2:8 Baali ni dzina ra mlungu wa Chikanani ambaro manaye yanjina hipha ni “Bwana.”

*Menzwa ya Mwenyezi Mlungu
kwa Aizraeli*

- 14 Kwa hivyo nalonda nimchenge-chenge
nimphirike hadi weruni nikabishe naye
maneno ga kumuhuriza moyo.
- 15 Na kuko ndiko ndikomuuyizira
mindaye ya mizabibu,
na kurihenda ro Dete ra tabu
rikale mryango wa kumrehera kuluphiro.
Nchimuiha andaihika
dza wakati ariphokala msichana,
dza siku ariphotuluka kula Misiri.
- 16 Mwenyezi Mlungu achienderera kuamba,
“Siku iyo
kundaniha tsona ‘Baali wangu’
undaniha ‘Mlume wangu.’
- 17 Sindamruhusu kuhadza madzina ga
mabaali,
naye kandagatambukira tsona.
- 18 Siku iyo nindaika chilagane
na nyama a tsakani, nyama a mapha
na nyama a kuambala.
Nindavundza maha na panga,
na kukomesa viha kahi ya yo tsi,
nao andakala salama.
- 19 Nami nindakuposa uwe Izraeli ukale wangu
hata kare na kare.
Nindakala muaminifu kwako na wa haki
nindakuonyesa menzwa isiyosika na
mbazi.
- 20 Nindakala muaminifu kwako nikuhende
ukale wangu,
nawe undamnya Mwenyezi Mlungu.”

- 21 Mwenyezi Mlungu anaamba, “Siku iyo mlunguni kundajibu
 kpwa kuipha maingu ga mvula,
 nako mlunguni kundajibu tsi
 kpwa kuirehera mvula.
- 22 Na yo tsi indajibu
 kpwa kumeza mimea ya mtsere, uchi mu-
 phya wa zabibu na mafuha.
 Iyo nayo indajibu
 kpwa kulavya mavuno manono, yani Jeziri-
 ili.‡
- 23 Nami nindaaimarisha kahi ya yo tsi
 kpwa ajili yangu mwenye.
 Nindaanonera mbazi hinyo nrioamba
 taaonereka mbazi.
 Na hara nrioamba kukala si atu angu,
 nindaambira, ‘Mwimwi ndimwi atu angu,’ nao
 andaamba, ‘Uwe u Mlungu wehu.’ ”

3

Hosea anakombola mchewe

¹ Mwenyezi Mlungu wagomba nami achini-
 amba, “Phiya ukamuonyese tsona mendzwa
 mcheo dzagbwe ni mzindzi na phapho aripho
 ana mlume wanjina. Mmendze dza viratu
 Mwenyezi Mlungu aamendzavyo Aiziraeli,
 dzagbwe analunga milungu yanjina, kpwa ku-
 mendza kulavya magande ga zabibu za kuuma
 kpwa vizuka.” ² Phahi náphiya nchendam-
 riphira vipande kumi na vitsano vya feza na
 kilo gana mwenga na mirongo mitsano za

‡ **2:22** 2:22 Tsi nono yenye rutuba nkuihwa Jeziriili. **2:23**
 2:23 Arumi 9:25; 1 Petero 2:10

shayiri tu. ³ Nami nchimuamba, “Vivi ni usagale phapha na mimi siku nyinji bila kuzinga, bila kulala na mlume wanjina wala mimi.”

⁴ Mana nyo Aiziraeli andakala siku nyinji bila kukala na mfalume au chilongozi, bila sadaka, bila nguzo ya kuvoywa, bila chisibao wala chizuka. ⁵ Badaye Aiziraeli andauya na kumuendza Mwenyezi Mlungu, Mlungu wao na mfalume wao wa chivyazi cha Daudi. Andakpwedza kpwa Mwenyezi Mlungu kpwa kuogopha na kulunga unonowe hipho siku za mwisho.

4

Makosa ga Aiziraeli

¹ Mwi Aiziraeli phundzani neno ra Mwenyezi Mlungu.

Mwenyezi Mlungu ana malau na mwi msagalao tsi ihi

mana tamuna uaminifu wala mbazi chisha tamumanya Mlungu.

² Kazi yenu ni kulani, kuchenga, kuolaga, kuiya na kuzinga.

Atu ahendao mambo chimabavu, hipha na hipha anaolaga ayawao.

³ Kpwa sababu hiyo, yo tsi indauma na osi asagalao mumo anaonda.

Nyama a tsakani,
nyama a mapha
hadi ng’onda a baharini anafwa.

⁴ Ela msilaumiane
au kushitakiana

- mana mimi nina malau na nyo alavyadzi-sadaka.
- ⁵ Mundakpwala mutsi na usiku,
mwimwi phamwenga na manabii genu.
Na yo tsi ya Iziraeli ambayo ndiyo mayo yenu,
ndaiangamiza.
- ⁶ Atu angu anaangamika kpwa kukosa marifwa.
Kpwa kukala mwakahala marifwa,
mimi nami nkakukahalani mkale
alavyadzi-sadaka angu.
Kpwa sababu mwayala shariya za Mlungu wenu,
nami piya nindayala ana enu.
- ⁷ Alavyadzi-sadaka arivyokala anaenjerezeka,
ndivyo arivyoenderera kunihendera dambi.
Nami ndabadilisha ishima yao nono na waibu.
- ⁸ Aho nkurya sadaka za dambi za atu angu,
kpwa hivyo analonda nyo atu aenderere kuhenda dambi
ili nao aenderere kurya.
- ⁹ Vyo ndivyotiya adabu nyo atu, ndivyo ndivyotiya adabu nyo alavyadzi-sadaka,
osi ndaatiya adabu.
Nindaariphiza kpwa ajili ya mahendo gao mai.
- ¹⁰ Andarya mtalo wao wa sadaka ela taandamvuna,
andahenda umalaya, ela taandavyalana
kpwa kukala akamricha Mwenyezi Mlungu,
- ¹¹ na akadzitiya umalaya, uchi mufu na uchi muitsi
ambao nkuusa ufahamu.

- 12 Atu angu anapiga mburuga kula kpwa
vizuka vya mihi
nao nkumanyiswa maneno ni fwimbo.
Roho ya umalaya ikaangamiza
nao akamricha Mlungu wao.
- 13 Aho analavya sadaka dzulu ya virere vya
myango,
na kulavya sadaka za kuochwa vidzangoni,
tsini ya mihi mikulu dza mialoni, milibuwa na
miela,
kpwa kukala ina pepho nono.
Kpwa hivyo ana enu achetu anahenda
umalaya,
na akaza ana enu anazinga.
- 14 Sindaatiya adabu ana enu achetu ahendao
umalaya,
wala akaza ana azingao,
mana nyo alume enye anazinga na malaya,
na kulavya sadaka na malaya a nyumba za
kuabudu milungu.
Phahi mwimwi atu msiokala na ufahamu
mundabanangbwa-banangbwa.

*Atu a Juda anakahazwa
kuiga Aiziraeli*

- 15 Mwi atu a Iziraeli, dzagbwe munazinga,
msihende atu a Juda akakala na makosa.

Musiphiye mudzi wa Giligali*
wala msiambuke kuphiya Bethi-Aveni,
na msiape mukaamba, "Dza Mwenyezi
Mlungu arivyo moyo."

* **4:15** 4:15 Giligali na Bethi-Aveni kala ni midzi iriyokala
Juda.

- 16 Atu a Iziraeli ana likakado
dza ndama mwenye likakado.
Vino ye Mwenyezi Mlungu anawezadze kuar-
isa
dza mwana ng'ondzi kahi ya mjina mnono?
- 17 Richanani na atu a Efuraimu,†
mana aho akagbwirana na vizuka.
- 18 Nkunwa uchi na achilewa nkuhenda
umalaya,
aho anamendza waibu kuriko ishima yao.
- 19 Andaphepheruswa ni chikulukulu,
nao andaphaha waibu kpwa kulavira
sadaka vizuka.

5

Makosa ga vilongozi a Iziraeli

- 1 Mwi alavyadzi-sadaka phundzani!
Hegani masikiro, mwi Aiziraeli!
Phundzani mwi atu a nyumba ya mfalume!
Mana hukumu ihi ni yenu;
Mana mukakala muhego ko Mizipa,
na nyavu chizohegbwa ko Tabori.
- 2 Aasi akaenjereza kuolaga kpwao,
ela osi nindaarekebisha.
- 3 Atu a Efuraimu naamanya
na atu a Iziraeli kpwangu taaweza kudz-
ifwitsa.
Aefuraimu anahenda umalaya,
Aiziraeli akadzinajisi.
- 4 Mahendo gao gakaagbwira ngi
hadi taaweza kumuuyira Mlungu wao.
Mana yo roho ya umalaya i mwao mioyoni,

† 4:17 4:17 Efuraimu ni dzina sawa na Aiziraeli.

nao taampanya Mwenyezi Mlungu.

⁵ Kudzikarya kpwa Aiziraeli ni ushaidi kukala
ana makosa,
Aiziraeli na Aefuraimu andakpwala dambi
zao,
na atu a Juda andakpwala phamwenga
nao.

⁶ Andamuendza Mwenyezi Mlungu kpwa
kumlavira sadaka za mifugo yao
ya mang'ondzi na ng'ombe,
ela taandamuona
mana iye akaaricha.

⁷ Taakarire aaminifu kpwa Mwenyezi Mlungu,
mana avyala ana wa vuweni.

Andaangamiza phamwenga na minda yao
wakati wa sikukuu za kulumbwa kpwa
mwezi.

Viha vya Iziraeli na Juda

⁸ Pigani gunda ko Gibeya,
na mpige tarumbeta ko Rama.
Pigani kululu za viha ko Bethi-Aveni
hulongozeni kuphiya vihani mwi atu a
Benjamini.

⁹ Siku ya kutiywa adabu,
Efuraimu indakala gandzo.
Ndatangazira mbari za Iziraeli
go ndigokala kpweli.

¹⁰ Vilongozi a tsi ya Juda
akakala dza atu asengezao miphaka.

Nami ndaatsukirirwa
na tsukizi zangu zindakala dza mafuriko
kpwao.

¹¹ Aefuraimu akaonerwa,
hukumu ikaalumiza sana.

Mana akala na chadi

cha kulunga mambo gasigo na mana.

12 Nindabananga nyo Aefuraimu dza ving'onyo
vibanangavyo matsere
nindabananga atu a Juda dza lutswa rib-
anangavyo nyumba.

13 Aefuraimu ariphoona ukongo wao,
na atu a Juda ariphoona vironda vyao,
Aefuraimu aphiya tsi ya Ashuru,
achendavoya msada kula kpwa mfalume
mkpwulu.

Ela iye kaweza kukulagulani,
wala kukuphozani vironda vyenu.

14 Mana nindakala dza simba kpwa atu a
Efuraimu
na dza mwana simba kpwa atu a Juda.

Ndaamwamula-mwamula vipande-vipande
mimi mwenye, chisha niuke,
nindaaguruta niphiye nao na taphana
ndiyeweza kuativya.

15 Chisha nindauya kpwangu makaloni
hadi ndiphogaya kpwa ajili ya dambi zao
na kukubali makosa gao.

Nao andaniendza,
kahi ya kugaya kpwao, andaniendza kpwa
chadi.

6

Aiziraeli anarema kutubu

1 "Hebu ndzoni humuuyireni Mwenyezi
Mlungu,
mana wahumwamula-mwamula
ela andahuphoza.
Akahupiga hata akahutiya vironda,

- ela andahufunga mademu.
- ² Bada ya siku mbiri andahuuyiza hurivyokala siku ya hahu andahuunula, ili husagale mbereze.
- ³ Nahummanyeni Mwenyezi Mlungu, nahuhendeni chadi cha kummanya iye; naye kpwa kpweli andahusengerera bila kukosa dza vira ligundzu redzavyo bila kukosa. Iye andahuedzera dza mvula ya mwaka, andahuedzera dza mvula ya vuri, itiyayo chinemi tsi.”
- ⁴ Ela Mwenyezi Mlungu anaamba, “Nikuhendeni utu wani mwi atu a Efuraimu? Nikuhendeni utu wani mwi atu a Juda? Mendzwa yenu ni dza guro, nkuuma dza manena ga ligundzu.
- ⁵ Ndiyo mana nkahuma manabii angu na ujumbe wa uamuli na kubananga. Kpwa kukala uamuli wangu uredza dza mwanga.
- ⁶ Mana naaza mkale na mendzwa isiyosika, si kunilavira sadaka. Nalonda mmanye Mlungu, kuriko kunilavira sadaka za kuochwa.
- ⁷ Aho avundza chilagane dza arivyohenda Adamu, nao taayakala aaminifu kpwangu.
- ⁸ Giliadi ni mudzi wa atu ayi na aolagadzi.
- ⁹ Dza viratu anyang’anyi aoteavyo atu, ndivyo ahendavyo nyo alavyadzi-sadaka.

Nyo alavyadzi-sadaka anaolaga atu ko njira ya kuphihira mudzi wa Shekemu.*

Aho anahenda uyi usiowezezana.

10 Nikaona utu uyi sana kahi ya atu a Iziraeli.

Atu a Efuraimu anahenda umalaya, Aiziraeli akadzitiya najisi.

11 Ela mwimwi atu a Juda mwapangirwa wakati wenu wa kuhukumiwa dza uratu wa kuvuna.

Wakati ndiphouyizira kuongokerwa atu angu.”

7

Aiziraeli anamendza kuhenda mai

1 Chila nilondapho kuphoza Aiziraeli, naona dambi za Aefuraimu mahendo mai ga Samariya ganaikpwa wazi.

Kpwa mana anamendza kugomba handzo, aivi anavundza nyumba za atu na kuiya, akora anafuta atu vitu mo njira-njira.

2 Ela taaririkana mwao mioyoni, kukala mahendo gao mai gosi mino naga-manyana.

Vivi mahendo gao mai gakaazunguluka, nami nagaona.

3 Anamuhenda mfalume wao ahamirwe ni uyi wao na kuhamira akulu kpwa handzo rao.

4 Atu aho osi ni azindzi, ni dza dziko ra kuochera mikahe,

* **6:9** 6:9 Shekemu kala ni mudzi ambao atu kala achiphiya kpwendaabudu Mlungu.

ambaro ye mjiti wa mikahe kana haja ya
kuukusanyira
hangu kukanda unga hadi unga uumuke.

⁵ Siku ya sikukuu ya mfalume wehu
vilongozi nkunwa uchi wa zabibu hata
akakala akalewa,
mfalume achinwa phamwenga na atu enye
matani.

⁶ Mioyo yao inaaka dza moho wa kujitira
mikahe,
nao anapanga kuchenga atu,
tsukizi zao nkuokoha usiku wosi,
na ligundzu zikaonekana dza moho mkali.

⁷ Atu osi a moho dza dziko ra kuochera mikahe,
nao anaangamiza vilongozi ao.

Akaolaga afalume aho osi,
na taphana hata mmwenga anivoyaye
nimterye.

⁸ Efuraimu akadzitsanganya na atu a mataifa
ganjina,
Efuraimu akakala dza mkpwahe
uchioivwa uphande mmwenga.

⁹ Ajeni akahumira mkpwotsewe,
naye mwenye kamanya.

Akaandza kutsakala,
ela ye mwenye kana amanyaro.

¹⁰ Na kudzikarya kpwa Aiziraeli ni ushaidi
chinyume chao,
ela phamwenga na gago,
taamuuyira Mwenyezi Mlungu, Mlungu wao,
wala kumuendza.

¹¹ Atu a Efuraimu akakala azuzu dza njiya
asiokala na dzuphi.

Mara anaendza msada kula Misiri,
kano kula Ashuru.

12 Wakati anaphiya, nindaahegera nyavu,
niagbwire dza nyama a mapha.

Nindaatiya adabu
kpwa mahendo gao mai.

13 Ni shaka rao, mana akanichimbira.
Andaangamizwa,
mana aniasi.

Ningeakombola,
ela anagomba handzo kunihusu.

14 Taaniririra kula mwao mioyoni,
ela anamwagikpwa ni matsozi mwao vitan-
dani,
anadzikata-kata wakati anavoya milungu ya
chijeni
ili aphahe mtsere na uchi muphya
nao akanilozera kogo.

15 Dzagbwe náafundza na nchiatiya nguvu
ela vivi ananipangira njama mbii.

16 Aho nkugaluka kuendza msada ela si kpwa
iye Ariye Dzulu Kuriko Vyosi
nao taana mana dza uha uchiovundzika.
Akulu aho andaolagbwa na upanga
kpwa maneno gao ga kudzikarya,
gaga gandaahenda atsekpwe,
kahi ya tsi ya Misiri.

8

*Mwenyezi Mlungu anahukumu
Aiziraeli kpwa kuabudu vizuka*

¹ Piga gunda! Umanyise atu kukala
adui aredza chinyume cha atu a nyumba
ya Mwenyezi Mlungu dza kozi

mana akavundza chilagane changu
na akaasi shariya zangu.

² Aiziraeli ananiririra na kuamba,
"Swiswi hunamanya kukala uwe u Mlungu
wehu."

³ Ela Aiziraeli andazoreswa ni maadui,
kpwa sababu akakahala kuhenda manono.

⁴ Anatawaza afalume bila ya kunivoya ruhusa,
achitsambula vilongozi bila ya kunimany-
isa.

Ahumira feza na zahabu zao kutengeza vizuka
utu undioahenda aangamizwe.

⁵ Chizuka chenu cha ndama nkachimena,
mwimwi atu a mudzi wa Samariya,
nami nkakutsukirirwani.

Mundaenderera kukala akolo hadi rini?

⁶ Chizuka chichi chatengezwa Iziraeli,
chatengezwa ni fundi wenu,
nacho si Mlungu.

Chizuka cha mwana ndzau cha Samariya,
chindavundzwa vipande-vipande.

⁷ Kpwa kukala aphanda phepho,
andavuna chikulukulu.

Mimea yao taindavyala bii
kpwa vivyo taindaavyarira chakurya.

Na hata ichivyala,
chisha indariwa ni ajeni.

⁸ Atu a Iziraeli andamizwa ni mataifa ganjina,
aho ni chitu sicho mana dza chidzaya.

⁹ Aho akakala dza foro atangaye-tangaye
macheye,
mana akota kuphiya Ashuru.
Aefuraimu akadziguza kpwa azembe.

- 10 Dzagbwe adziguza kpwa mataifa ganjina ili
 aphahe msada
 vivi nindaakusanya phamwenga.
 Nao andaandza kuphunguka
 kpwa kuonerwa ni mfalume mkpwulu.
- 11 Aefuraimu adzenga mwatu munji mwa
 kulavira sadaka za kuusira dambi,
 mwatu mumo mwa kulavira sadaka
 mukakala mwatu mwa kuhendera
 dambi.
- 12 Dzagbwe naandikira mambo manji kuhusu
 shariya zangu,
 aho anazona avi taziahusu.
- 13 Ananilavira sadaka
 na kurya zo nyama za sadaka
 ela mimi tazinihamira.
 Mwenyezi Mlungu andatambukira makosa
 gao,
 na aatiye adabu kpwa ajili ya dambi zao,
 nao andauya Misiri.
- 14 Aiziraeli akayala muumba wao
 na kudzenga madzumba ga chifalume.
 Atu a Juda adzenga midzi minji yenye ngome.
 Ela yo midzi yao ndaitiya moho,
 nao undaocha ngome zao tsetsetse.

9

*Hosea anatangaza kutiywa adabu
 kpwa Aiziraeli*

- ¹ Mwi Aiziraeli musiharerwe,
 musitine-tine kpwa raha dza atu a mataifa
 ganjina asiomanya Mlungu.
 Mwimwi simwi aaminifu kpwa Mlungu wenu,

- munamendza maripho ga umalaya
kahi za mwatu mwa kuwagira.
- ² Mwatu mwa kuwagira na mwatu mwa kuminyira zabibu tamundarisa atu bii.
Uchi muitsi wa zabibu taundatosha tsetsetse.
- ³ Taandakala tsona kahi ya yo tsi ya Mwenyezi Mlungu.
Aefuraimu andauya Misiri,
andarya chakurya chiricho najisi hiko tsi ya Ashuru.
- ⁴ Taandamlavira Mwenyezi Mlungu sadaka ya uchi,
taandamuhamira kpwa sadaka zao.
Sadaka zao zindakala dza chakurya cha hangani,
chila achiryaye andakala najisi.
Chakurya hichi chindakala cha kuamvunisa enye,
tachindatiywa nyumbani mwa Mwenyezi Mlungu.
- ⁵ Mundahendadze siku ya sikukuu zirizopangbwa?
Mundahendadze yo siku ya sikukuu iriyopangbwa ni Mwenyezi Mlungu?
- ⁶ Hata akatiya, asibanangbwe ni Aashuru,
chisha andakusanywa ni Amisiri,
na andazikpwa ko Memufisi.
Vitu vyao vya feza vindalingbwa-lingbwa ni miya,
miya indamera na kubwiningiza mahema gao.
- ⁷ Siku za kutiywa adabu zikatimu,

siku za kuvuna urichophanda ikafika.
 Aiziraeli naagamanye gago.
 Nabii munamuona ni mzuzu,
 na mutu alongozwaye ni roho muna-
 muamba ana koma.
 Kpwa sababu ya dambi zenu nyinji
 mkummena sana.
 8 Iye nabii phamwenga na Mlungu wangu,
 ndiye mrindzi wa atu a Efuraimu.
 Ela akahegbwa dza nyama wa mapha chila
 njira atsupirayo,
 akamenwa hata kahi ya nyumba ya Mlun-
 guwe.
 9 Azidi kuhenda mai
 dza akare aho arivyohenda hiko Gibeya.
 Mlungu andagatambukira go makosa gao,
 naye andaatiya adabu kpwa ajili ya dambi
 zao.

Maripho ga dambi ya Iziraeli

10 Nriphoaona Aiziraeli,
 yakala ni dza kuona zabibu ko weruni.
 Nriphoaona akare enu,
 yakala dza kuona tini za kpwandza dzulu
 ya mtini.
 Ela ariphofika Baali-Peori,
 adzitenga kpwa ajili ya Baali, utu wa
 waibu,
 achikala tsukizo dza hicho chizuka ari-
 chochimendza.
 11 Ishima ya Efuraimu indauruka iuke dza
 nyama wa mapha.
 Taphandagbwirwa mimba, wala
 kutsukulwa mimba, wala kuvyalwa ana!

12 Hata akarera anache,
chisha mino ndaaolaga osi.
Shaka rao, pho ndiphoaricha.

13 Nikaona atu a Efuraimu,
atu ariokala phatu phanono dza Tiro.

Ela Aefuraimu andatuluza ana aho
amphirikire muolagadzi.

14 Ee Mwenyezi Mlungu
nikuvoyeni cha kukala uaphe atu hano?

Aphe ndani za kuvoromosa
na nyaho zisizo na maziya.

*Uamuli wa Mwenyezi Mlungu
kpwa Iziraeli*

15 “Kpwa uyi wao wosi ariouhenda hiko Gili-
gali,

nami náandza kuamena kuko.

Kpwa ajili ya mahendo gao mai
nindaatuluza mwangu nyumbani.

Sindaamendza tsona,
vilongozi aho osi ni aasi.

16 Aefuraimu akapigbwa,
mizi yao ikauma,
taandavyala tsona matunda.

Na hata achivyala ana,
chisha nyo ana aho aamendzao nindaao-
laga.”

17 Mlungu wangu andaakahala
kpwa kukala taayamphundza.
Andakala atu a kudengereka kahi za
mataifa.

10

Mwenyezi Mlungu ndivyo hukumu

Aiziraeli

¹ Aiziraeli akala dza mzabibu uriowanda vionono,

uvyalaao zabibu kpwa unji.

Dza zabibu zirivyoenjerezeka,

ndivyo arivyoenjereza mwatu mwa kulavira sadaka.

Dza tsi yao irivyoenjerezeka kukala tajiri,

ndivyo arivyozidi kupamba zo nguzo za kuabudira.

² Mioyo yao ikaodzala handzo,

sambi ni agaye kpwa ajili ya dambi zao.

Mwenyezi Mlungu andavundza-vundza mo

mwatu mwao mwa kulavira sadaka, na abanange-banange zo nguzo zao ana-zoziabudu.

³ Chisha andaamba, "Swino tahuna mfalume, kpwa kukala tahuyamuogopha Mwenyezi

Mlungu.

Hata kala hunaye ye mfalume,

angehuhenderani?"

⁴ Anadzigombera maneno mahuphu

na kuapa handzo,

na kuika vilagane asivyovitimize

ndiyo mana malau ganaenjerezeka

dza kpwekpwe ya mwambanyama kpwenye munda.

⁵ Atu a Samariya andakakama

kpwa chizuka cha ndzau cha Bethi-Aveni.

Atue andarira,

hata alavyadzi-sadaka ariochiabudu nao andarira,

aho ariochiabudu kpwa yo ngumaye,
andarira mana yo ngumaye yauswa.

⁶ Chizuka chicho chindahalwa chiphirikpwe
Ashuru
chikakale maripho ga kodi kpwa mfalume
mkpwulu.

Atu a Efuraimu* andaphaha waibu
na Aiziraeli andagbwirwa ni haya kpwa
cho chizuka chao cha muhi.

⁷ Atu a Samariya na mfalume wao
andaunulwa dzulu-dzulu dza chiphungo
chikuluzwavyo ni madzi.

⁸ Mo mwatu mwa dzulu mwa kuvoya vizuka ko
Aveni mundabanangbwa,
mana kuko ndiko Aiziraeli ahendako
dambi.

Miya na vidunga-dunga vindamera na vilin-
gelinge mo mwatu mwa dzulu mwa
kulavira sadaka,
ndipho atu andaambira myango,
“Hufwinikeni,”
na vidzango, “Hugbwerereni.”

*Uamuli wa Mwenyezi Mlungu
kpwa Iziraeli*

⁹ Mwenyezi Mlungu achienderera kugomba
achiamba, “Hangu wakati wa Gibeya hadi
sambi mwi Aiziraeli munaenderera kuhenda
dambi,

Mundaolagbwa vihani ko Gibeya mwi atu
ayi.

¹⁰ Pho ndiphokata shauri nindakutiyani adabu,

* **10:6** 10:6 Efuraimu ni dzina ranjina ra Iziraeli. **10:8**
10:8 Luka 23:30; Maono 6:16 **10:9** 10:9 Aamuli 19:1-30

mataifa ganjina gandaungana gakupigeni
nao andakufungani silisili kpwa sababu ya
dambi zenu nyinji.

11 “Efuraimu ni ndama yofundzwa
na imenzayo kuwaga mtsere,
ela sambu singoye nono
nindaifunga gogolo.

Ndamfunga Efuraimu niuke naye,
Juda ni turi arime,
Jakobo ni lazima arime mwenye.

12 Dziphandireni haki,
mvune mendzwa isiyosika

Tengezani mioyo yenu
mana uhu ni wakati wa kumuendza
Mwenyezi Mlungu,
hadi edze akumwagireni mvula ya haki.

13 Ela mwi mwaphanda uyi
muchivuna uyi
mkariphiwa kulengana na handzo renu,
kpwa kukuluphira mkpwotse wenu enye
na asikari enu anji.

14 Kpwa hivyo kundagbwa viha kahi ya atuo,
ngome zenu zindabomolwa
dza viratu mfalume Shalimani arivyobananga
mudzi wa Bethi-Aribeli wakati wa viha,
ambapho achetu na ana ao abundwa na
photsi.

15 Mwimwi atu a Betheli namwi mundahen-
derwa dza vivyo,
kpwa sababu ya uyi wenu munji.
Siku ya yo hukumu ichifika, mfalume wa
Izraeli andaolagbwa.”

11

Menzwa ya Mlungu kpwa Aiziraeli

- ¹ Iziraeli ariphokala achere mwanache, náam-mendza,
 námuiha mwanangu kula Misiri.
- ² Ela nirivyoenderera kumuiha,
 ndivyo arivyoenderera kuniricha.
 Atu angu aenderera kulavira vizuka vya Baali
 sadaka
 na kufukizira vizuka mavumba.
- ³ Tsona ndimi nriyeafundza Aefuraimu kun-
 yendeka dza mwana,
 na nchiagbwira mikono nchialongoza.
 Ela taamanyire,
 kukala ndimi nriyeaphoza.
- ⁴ Mimi naalongoza na nyugbwe za mbazi za
 chibinadamu
 naafunga na mendzwa
 nchiausira magogolo garigokala mwao sin-
 goni,
 nchizama nchiarisa dza mwana.
- ⁵ Kpwa kukala arema kuniuyira mimi,
 andauya Misiri,
 nao andatawalwa ni Aashuru.
- ⁶ Kundagbwa viha kpwenye midzi yao,
 vindavundza-vundza maryango makulu na
 magbwamage ga kufungira,
 na kubananga mipango yao.
- ⁷ Atu angu anaenderera kuniricha,
 dzagbwe ananiiha Ariye Dzulu,
 ela kandaakubali.

8 Nkale ndaweza kukurichani mwi atu a Efuraimu?

Ndawezadze kukulavyani mwi atu a Iziraeli?

Vino nindaweza kukuhenda dza mudzi wa Adima?

Ndawezadze kukuhenda dza mudzi wa Seboimu.

Nkagalukpwa ni moyo,
nkedzerwa ni mbazi.

9 Sindahenda kulengana na zo tsukizi zangu nyinji,

wala kuangamiza tsona atu a Efuraimu.

Mana mimi ni Mlungu, si mwanadamu,
mimi Ndimi Mtakatifu kahi yenu,
nami sindakpwedzerani na tsukizi.

10 Andamlunga Mwenyezi Mlungu,
iye andanguruma dza simba,
na angurumapho

anae andakpwedza kula mtswerero wa dzuwa kuno anakakama.

11 Andauya kuno anakakama
dza nyama wa mapha kula Misiri,
na dza njiya kula tsi ya Ashuru.

Mimi ndaauyiza mwao midzini
mimi Mwenyezi Mlungu nkaamba.

12 Atu a Efuraimu akanizunguluka na handzo,

atu a Iziraeli ikanizunguluka na kuchenga,
ela Juda ndiye anyendekaye phamwenga na Mlungu.

Juda ndiye ambaye achere muaminifu
kpwa iye Ariye Mtakatifu.

12

*Mwenyezi Mlungu andaatiya adabu
atue kpwa dambi zao*

¹ Atu a Efuraimu ni dza mutu adzirisaye phepho,

ni dza mutu asindaye kuzoresa phepho ra mlairo wa dzuwa.

Akaenjereza handzo na kuumira mabavu.

Anaika chilagane na Ashuru,
na kuphirika mafuha ga zaituni Misiri.

² Mwenyezi Mlungu ana lau na Juda.

Andamtiya adabu Jakobo kulengana na tabiyaze

na kumripha kulengana na mahendoge.

³ Ariphokala ndanini mwa nine wamgbwira mwanáo jimbe

na ariphokala mutu mzima waminyana na Mlungu.

⁴ Waminyana na malaika achimturya.

Achirira na achimvoya ye malaika am'bariki.

Waonana na Mlungu hiko Betheli,

na kuko Mlungu achigomba naswi.

⁵ Iye ni Mwenyezi Mlungu, Mlungu wa majeshi,

Mwenyezi Mlungu ndiro dzinare.

⁶ Kpwa hivyo kpwa msada wa Mlungu wenu, muuyireni,

onyesani mendzwa na muhende ga haki.

Mkuluphireni Mlungu chila wakati.

12:3 12:3 Mwandzo 25:26 **12:3** 12:3 Mwandzo 32:24-26

12:4 12:4 Mwandzo 28:10-22

- 7 Achuzi anahumira vipimo vya wiivi dza atu a
Akanani,
anamendza kuiyira atu.
- 8 Atu a Efuraimu anadzikarya kpwa kuamba,
“Mimi ni tajiri, na utajiri uhu nauendza
mwenye.
Kahi ya shuuli zangu zosi zophahira utajiri
taphana awezaye kuamba nina kosa,
wala awezaye kuniamba nina dambi.”
- 9 Mimi, Ndimi Mwenyezi Mlungu, Mlunguo
niriyekutuluza kula tsi ya Misiri.
Nindakuhenda usagale mahemani tsona
dza viratu uhendavyo wakati wa sikukuu
ya vibanda.
- 10 Mimi nágomba na manabii
nchiaonyesa ruwiya nyinji,
na kutsupira aho nchikuambirani ndarira.
- 11 Atu a Giliadi ni ayi!
Nao taana mana!
Analavya sadaka za ndzau ko Giligali,
Mwatu mwao mwa kulavira sadaka
mundakala dza tsumbi za mawe,
kpwenye munda uchiorimwa.
- 12 Jakobo wachimbirira jimbo ra Aramu,
kuko, ye Iziraeli wahenda kazi ili aphahe
mchetu,
waphaha mchetu kpwa kurisa
mang’ondzi.
- 13 Mwenyezi Mlungu waatuluza Aiziraeli kula
Misiri kutsupira kpwa nabii,

na kutsupira nabii achiarinda.

- 14 Atu a Efuraimu amtsukiza Mwenyezi Mlungu
 kpwa sababu iyo Mlungu andaarichira makosa gao ga kumwaga milatso, chisha aariphe sawa-sawa na chibero chao.

13

*Tsukizi kali za Mwenyezi Mlungu
 kpwa Aiziraeli*

- ¹ Aefuraimu kala achigomba, mbari zanjina zinakakama,
 kala achiishimiwa ko Iziraeli, ela ariphohenda makosa ga kumuabudu Baali, afwa.
- ² Na vivi anazidi kuhenda dambi.
 Anahumira feza zao kudzitengezera vizuka,
 anadzitengezera vizuka vya kupambwa vinono sana,
 na zosi ni kazi za mafundi mangungu.
 Kazi yao ni kuamba,
 "Aho nkulavya atu dza sadaka kpwa vizuka,
 na kudonera vyo vizuka vya ndama."
- ³ Kpwa hivyo aho andakala dza kunje ra ligundzu,
 andakala dza manena gaumago mara mwenga.
 Andakala dza wiswa uphepheruswao ni phepho kula phatu pha kuwagira,
 au andakala dza mosi utulukao na dirishani.

- 4 Mimi, ndimi Mwenyezi Mlungu, Mlungu wenu
nriyekutuluzani kula tsi ya Misiri.
Msikale na mlungu wanjina isiphokala mimi,
mana taphana muokoli wanjina isiphokala
mimi.
- 5 Mimi ndimi nriyekutundzani ko weruni,
kahi ya tsi ya dzuwa kali.
- 6 Naarisa hadi achimvuna,
ela ariphomvuna tu, aandza kudziunula,
nao achim'yala.
- 7 Phahi nindaashambuliya dza simba,
Nindaaootea njirani dza tsui.
- 8 Nindaavamia dza dubu achiyefutwa anae,
nindaahula vifuwa vyao.
Na kuko nindaavwamukira dza simba,
nindaamwamula-mwamula dza nyama wa
tsakani.
- 9 Uwe Iziraeli ndakuangamiza,
mana u chinyume changu,
mimi niwezaye kukuterya.
- 10 A kuphi ye mfalume akutivye?
Na nyo vilongozio kahi ya yo midziyo yosi
akuphi akukanire?
Aho murioalonda mchiamba,
"Huphe mfalume na vilongozi."
- 11 Phahi nakuphani mfalume wakati nkat-
sukirwa,
na kahi ya tsukizi zangu, ye mfalume
nchimuusa.
- 12 Uyi wa Efuraimu unatambukirwa

na dambize zikaandikpwa.

13 Utsungu wa kudzivugula undamgbwira,
ela iye ni dza mwana mzuzu,
ambaye wakati wa kuvyalwa ukafika
ela ye kalonda kutuluka kula ndanini.

14 Sindaakombola na nguvu za kuzimu,
wala kuativya na chifo.

We chifo, utsunguo ukuphi?

We kuzimu, kubanangako kuphaphi?

Sindaaonera tsona mbazi.

15 Dzagbwe ndiye chiyeongokerwa kuriko
nduguze,

Mwenyezi Mlungu andahuma phepho kula
mlairo wa dzuwa
naro rindapiga kula weruni.

Pulaze za madzi zindauma,
visimavye vindauma.

Nyumbaze za kuikira hazina zindavundzwa
na vituveye vya samani vindahalwa.

16 Atu a Samariya andatiywa adabu kpwa ajili
ya makosa gao,

kpwa sababu amuasi Mlungu wao.

Aho andaolagbwa na upanga

ana aho atsanga andakatwa-katwa
vipande-vipande

na achetu aho enye mimba andaahulwa.

14

Hosea anaambira Aiziraeli atubu

1 Mwimwi Aiziraeli, muuyireni Mwenyezi
Mlungu, Mlungu wenu,

kpwa kukala dambi zenu ndizo
chizokuhendani mugbwe.

² Muuyireni Mwenyezi Mlungu,
ndzoni mumvoye mumuambe,
“Huswamehe dambi zehu zosi.

Na uhuphokere kpwa mbazizo
ili hukulavire sadaka za togo kpwa kanwa
zehu.

³ Ashuru taandahutivya,
wala farasi ehu a viha taandahuterya.
Vizuka hurivyovitengeza enye kpwa mikono
yehu,
tahundaviiha tsona milungu
kpwa kukala uwe ukuonera mbazi anachiya.”

⁴ Mwenyezi Mlungu anaamba,
“Nindaaphoza ko kukosa kpwao uaminifu,
nindaamendza bila aho kunihendera utu.
Mana sindaatsukirirwa tsona.

⁵ Mimi nindakala dza manena
kpwa Aiziraeli.

Aho andabumula dza maruwa,
mizi yao indagota dza mierezi ya
Lebanoni.

⁶ Mitse yao indakula
unono wao undakala dza wa mizaituni,
na kungu yao nono dza mierezi ya
Lebanoni.

⁷ Atu angu andauya asagale tsona salama
phangu chivurivurini,
andapwipwita vinono dza tsere.
Andabumula maruwa dza mzabibu,
chisha andamanyikana dza uchi wa zabibu
kula Lebanoni.

8 Mwimwi atu a Efuraimu, msikale na vizuka
tsona,
nindajibu mavoyo genu na nku-
manyirireni.

Mimi ni dza muhi wenye makodza maitsi,
mimi ndiye ninayekuhendani muvyale
matunda.”

9 Mutu yeyesi ariye na ikima naaelewe,
na hiye awezaye kutambuwa naamanye
maneno gaga,
mana njira za Mwenyezi Mlungu ni za haki,
na enye haki andazilunga,
ela aasi andakpwala agbwe mo njirani.

Digo
Chidigo: Digo (Bible)

copyright © 2019 Bible Translation and Literacy

Language: Digo (Chidigo)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Sep 2022 from source
files dated 17 May 2022
bab7eb71-e774-512d-9543-5878c28ca63b